

Deutsch

Original

Betriebsanleitung

Elektrisches Wachsmesser

D



Inhalt	Seite
1. Sicherheitshinweise.....	2
Achtung!	
2. Einsatz und Gebrauch.....	2
3. Lieferumfang - Zubehör.....	3
4. Anschliessen des elektrischen Wachsmessers an die QUBE Einheit.....	4
5. Einschalten und Regeln.....	4
6. Empfehlungen zur Wachsmessereinstellung	5
7. Wechsel der Modelliersonden.....	5-6
8. Technische Daten.....	6
9. Konformitätserklärung.....	7

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein technisch hochwertiges Produkt aus dem Hause SCHICK entschieden haben und wünschen Ihnen mit Ihrem neuen elektrischen Wachsmesser viel Erfolg und Freude beim Arbeiten.

Wir haben diese Betriebsanleitung zusammengestellt, um Sie mit Ihrem neuen Gerät vertraut zu machen und Ihnen die notwendigen Hinweise für Bedienung und Wartung zu geben.

1. Sicherheitshinweise

- 1.1 Prüfen, ob Netzdaten mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- 1.2 Die elektrischen Wachsmesser sind nicht für folgenden Einsatz bestimmt:
 - in explosionsgefährdeter Umgebung
 - für medizinische Anwendungen
 - Bearbeitung feuchter Werkstoffe
- 1.3 Bei Benutzung sind die einschlägigen Bestimmungen der Berufsgenossenschaft zu beachten:
 - für ausreichende Beleuchtung sorgen
 - Absaugung benutzen
- 1.4 Das elektrische Wachsmesser sollte bei Nichtbenutzung immer in der mitgelieferten Ablage aufbewahrt werden um eine versehentliche Berührung mit den heißen Bauteilen zu vermeiden.

Achtung:

- Reparaturen oder sonstige Eingriffe dürfen nur von durch SCHICK autorisiertem Fachpersonal vorgenommen werden.
- SCHICK übernimmt keine Gewährleistung, wenn das Wachsmesser nicht in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung benutzt wird.

2. Einsatz und Gebrauch

Das elektrische Wachsmesser ist für den universellen Einsatz im Dentallabor zur Verarbeitung von dentalen Wachsen konzipiert. Das SCHICK Wachsmesser erlaubt Temperatureinstellungen bis zu 200°C und ermöglicht somit den Gebrauch aller handelsüblichen Dentalwachse.

Die Steuerung des elektrischen Wachsmessers erfolgt durch das Arbeitsplatzsystem **QUBE** und dessen Bediensatellit mit berührungssensitiven Bedienelementen.

Umgebungsbedingungen:

- Innenräume 5° - 40°
- bis 2.000 m NN

Überspannungskategorie: II

Verschmutzungsgrad: 2



WEEE-Reg.-Nr. DE 78620387

3. Übersicht elektrisches Wachsmesser Art.-Nr. 9066 und Zubehör

Lieferumfang:



Elektrisches Wachsmesser Art.Nr.: 9065/1



Modelliersonde 0,6mm Art.Nr.: 9200/2



Modelliersonde 1mm Art.Nr.: 9200/3



Modellierklinge Art.Nr.: 9200/4



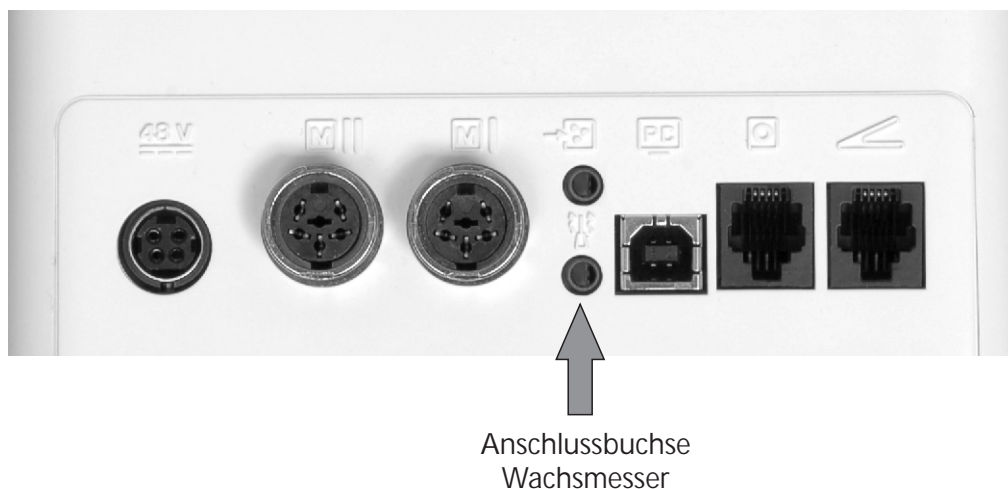
Wachsmesserablage Art.Nr.: 9090/4

Optionales Zubehör:



Ablage Wachse Art.Nr.: 9092

4. Anschliessen des elektrischen Wachsmessers an die Steuereinheit des **QUBE**

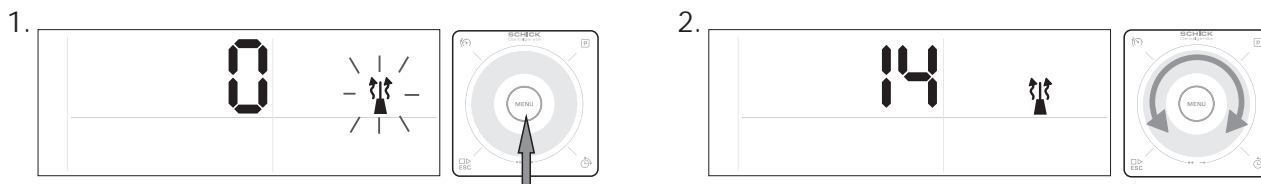


Auf der Rückseite des jeweiligen **QUBE** Steuergerätes befindet sich die Anschlussbuchse zur Versorgung des elektrischen Wachsmessers. Stecken Sie dort den Stecker des elektrischen Wachsmessers ein.

5. Aktivierung und Regelung des elektrischen Wachsmessers über den Bediensatelliten des Arbeitsplatzsystems

Zur Aktivierung/Deaktivierung des Wachsmessers an Ihrem **QUBE** Bediensatellit gehen Sie wie folgt vor:

5.1 Einschalten und Regeln des Wachsmessers (Bitte beachten Sie hierzu die Empfehlungen Siehe Punkt 6)



1. **Menü** 2 Sekunden drücken um in die Programmierenebene zu wechseln

2. Um das Wachsmesser zu aktivieren, durch Drehbewegung auf dem Wheel einen Wert größer 0 einstellen und mit **ESC** bestätigen. Die Heizleistung kann in einem Bereich zwischen 1 und 20 eingestellt werden. Dies entspricht einem Temperaturbereich zwischen ca. 60° und 200° C.
Zum Ausschalten den Wert zurück auf 0 drehen und mit **ESC** bestätigen.

5.2 Wiedereinschalten des Wachsmessers mit gespeicherter Temperatureinstellung:

Wird das QUBE Arbeitsplatzsystem ausgeschaltet ohne das elektrische Wachsmesser vorher deaktiviert zu haben, bleibt der zuletzt eingestellte Heizwert im Speicher.

Zur Reaktivierung des elektrischen Wachsmesser reicht der Wechsel in die Programmierenebene wie oben unter Punkt 5.1/1. beschrieben, wo der zuletzt verwendete Heizwert blinkend angezeigt wird. Nach Verlassen der Programmierenebene über **xxESC** ist das elektrische Wachsmesser aktiviert.

6. Empfehlungen zur Wachsmessereinstellung

Die Heizleistung des Wachsmessers lässt sich über den Bediensatellit auf einen Wert zwischen 1 und 20 einstellen, wobei 20 die höchste und 1 die niedrigste Stufe ist.

Die folgend aufgelisteten Einstellungsempfehlungen beziehen sich exemplarisch auf das Schick DesignWachs und können als Ausgangsbasis für individuelle Einstellungen herangezogen werden:

Wachssorte	Einstellungsempfehlung	Verarbeitungstemperatur
Cervikalwachs lila	Stufe 10	ca. 125°C
Keramikwachs beige	Stufe 11-12	ca. 130° - 135°C
Modellierwachs grau	Stufe 15	ca. 140°C
Fräswachs grün	Stufe 15-17	ca. 140° - 150°C

7. Wechsel der Modelliersonden

7.1 Wechsel der Modelliersonden mit Hilfe der Wachsmesserablage

1.



2.



3.

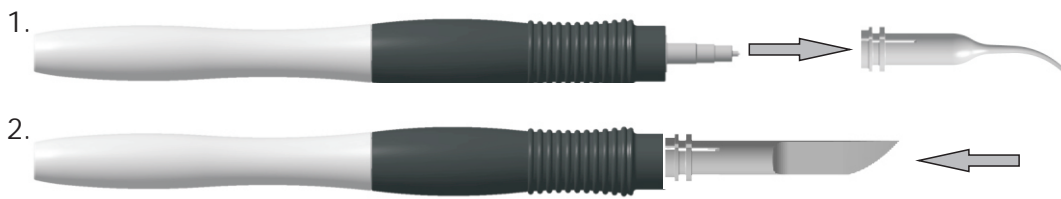


Zum Wechsel der Modelliersonde diese exakt in eine der Sondenhalterungen an der Wachsmesserablage einhängen und Wachsmesser gerade aus der fixierten Sonde herausziehen. Wachsmesser zum Aufnehmen einer Modelliersonde geradlinig bis zum Endanschlag in die Sonde einfahren und seitlich aus der Halterung herausfahren.



Das heiße Wachsmesser niemals auf eine brennbare Oberfläche ablegen. Brandgefahr!

7.2 Wechsel der Modelliersonden ohne Wachsmesserablage



1. Die Modelliersonde in Pfeilrichtung vom Wachsmesser mit geeigneter Zange abziehen
2. Modelliersonde in Pfeilrichtung vollständig auf das Wachsmesser aufstecken und auf festen Sitz achten.



Achtung: Die Modelliersonden erreichen Temperaturen von bis zu 200°C! Verbrennungsgefahr!

8. Technische Daten

Elektrisches Wachsmesser

Durchmesser:	14 mm
Länge ohne Kabel:	171 mm
Länge Anschlußkabel:	1,95 m
Gewicht mit Kabel:	67 g
Min./Max. Temperatur:	60°C /200°C
Modelliersondenwechsel:	Schnellwechselsystem

Technische Änderungen vorbehalten

9. Konformitätserklärung

Wir, SCHICK GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen

erklären hiermit, dass das Produkt

Elektrisches Wachsmesser 9066 bestehend aus
Wachsmesserhandstück 9065/1 in Verbindung mit
Modelliersonden 9200/2, 9200/3, 9200/4 und der
Wachsmesserablage 9090/4



folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

2006/42/EG (Maschinenrichtlinie)
2014/30/EU (EMV-Richtlinie)
2011/65/EU (RoHS)

Name / Anschrift des
Dokumentenbevollmächtigten
in der Gemeinschaft:

Wolfgang Schick
Lehenkreuzweg 12
88433 Schemmerhofen

Schemmerhofen, im März 2017

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Schick'.

W. Schick
Geschäftsführer

Das Gerät entspricht bezüglich der Gerätesicherheit und des
Funkschutzes den geltenden Bestimmungen nach VDE.

Diese Betriebsanleitung ist stets erreichbar, am besten in
der Nähe des Gerätes aufzubewahren!
An dieser Stelle möchten wir Sie auch darauf hinweisen, dass
für solche technisch hochwertigen Geräte ein entsprechender
Reparaturservice und speziell ausgebildetes Fachpersonal
erforderlich ist.

Das Haus SCHICK garantiert ihnen einwandfreie
Reparaturen mit Original-Ersatzteilen. Auf jede bei uns
im Hause durchgeführte Reparatur wird Ihnen wieder
eine Garantiezeit von 6 Monaten eingeräumt.

Hersteller:



Schick GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen
Telefon +49 7356 9500-0
Telefax +49 7356 9500-95
E-Mail info@schick-dental.de
Internet www.schick-dental.de

Italiano

Istruzioni originali
Coltello per cera elettrico



Complimenti per la Sua scelta di un apparecchio di elevate qualità tecniche della SCHICK, e le auguriamo successo e soddisfazione nel Suo lavoro con il dispositivo del coltello per cera elettrico.

Queste istruzioni originali sono state concepite per facilitarle la conoscenza dell'apparecchio, e per darle le necessarie informazioni per l'uso e per la manutenzione.

Contenuto	pagina
1. Informazioni di sicurezza.....	2
Attenzione!	
2. Impiego ed uso.....	2
3. Corredo di base - accessori.....	3
4. Collegamento del coltello per cera elettrico all'unità di comando QUBE	4
5. Attivazione e regolazione del coltello per cera elettrico	4
6. Indicazioni per l'impostazione del coltello per cera.....	5
7. Sostituzione delle sonde di modellazione..	5-6
8. Data tecnici.....	6
9. Dichiarazione di conformità.....	7

1. Informazioni di sicurezza

- 1.1 Controllare se la tensione di rete corrisponde a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 1.2 Il coltello per cera elettrico non devono essere usati nei casi di:
 - ambienti a pericolo di esplosione
 - sui pazienti
 - lavorazione di materiali umidi
- 1.3 Durante la lavorazione osservare le regole di prevenzione degli infortuni:
 - uso continuo di occhiali di protezione
 - ottimale illuminazione del posto di lavoro
 - usare impianto di aspirazione
- 1.4 Quando non viene utilizzato, il coltello per cera va riposto nell'apposito contenitore fornito, in modo da evitare contatti accidentali con le componenti calde.

Attenzione:

- Riparazioni od interventi possono essere effettuati solamente da personale specializzato autorizzato dalla SCHICK.
- La garanzia della SCHICK perde validità se il coltello per cera elettrico non viene usato in osservanza alle istruzioni originali dello stesso.

2. Impiego ed uso

Il coltello per cera è stato sviluppato per l'impiego universale nel laboratorio odontotecnico per la lavorazione di cere dentali. Il coltello per cera SCHICK consente di impostare la temperatura fino a 200 °C e permette quindi l'uso di tutte le cere dentali in commercio.

Il coltello per cera elettrico viene azionato mediante il sistema **QUBE** per postazione di lavoro e il relativo satellite di comando con elementi di comando a sfioramento.

Condizioni ambientali:

- spazi interni 5° - 40°
- fino a 2.000 m NN

Categoria di sovratensione: II

Grado di insudiciamento: 2



WEEE-Reg.-Nr. DE 78620387

3. Corredo di base art.no. 9066 - accessori



coltello per cera elettrico art.no.: 9065/1



sonde di modellazione 0,6mm art.no.: 9200/2



sonde di modellazione 1mm art.no.: 9200/3



lama di modellazione art.no.: 9200/4



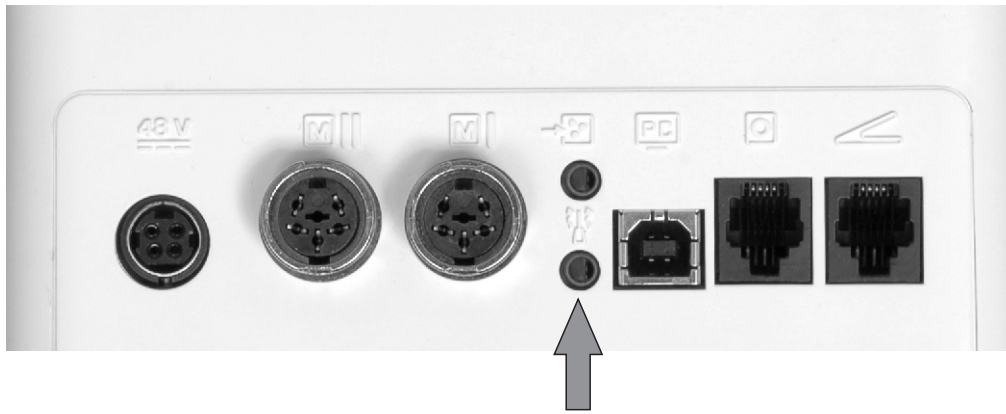
deposito coltello per cera art.no.: 9090/4

Accessorio extra:



deposito cera art.no.: 9092

4. Collegamento del coltello per cera elettrico all'unità di comando **QUBE**



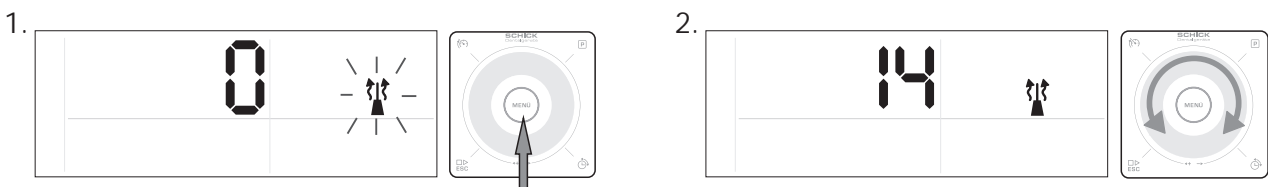
martinetto del coltello per cera

Sul retro dell'unità di comando **QUBE** si trova la presa di connessione per l'alimentazione del coltello per cera elettrico. Inserirvi la spina del coltello per cera elettrico.

5. Attivazione e regolazione del coltello per cera elettrico mediante il satellite di comando del sistema per postazione di lavoro **QUBE**

Per l'attivazione/disattivazione del coltello per cera dal satellite di comando **QUBE** procedere nel modo seguente:

5.1 Avvio e regolazione del coltello per cera (attenersi alle indicazioni riportate al punto 6)



1. **Menu** Premere Menu per 2 secondi per passare al livello di programmazione

2. Per attivare il coltello per cera, impostare un valore maggiore di 0 con un movimento di rotazione sulla rotellina e confermare con **ESC**. La potenza calorifica può essere impostata in un intervallo compreso tra 1 e 20. Questo corrisponde a un intervallo di temperatura compreso tra ca. 60 ° e 200 °C. Per spegnere, riazzere il valore e confermare con **ESC**.

5.2 Riaccensione del coltello per cera con impostazione della temperatura memorizzata

Se il sistema per postazione di lavoro **QUBE** viene spento senza prima aver disattivato il coltello per cera elettrico, rimane memorizzato l'ultimo potere calorifico impostato.

Per riattivare il coltello per cera elettrico è sufficiente modificare il livello di programma, come descritto sopra al punto 5.1/1, in cui viene visualizzato in modo intermittente l'ultimo potere calorifico utilizzato. Dopo l'uscita dal livello di programma mediante **ESC**, il coltello per cera elettrico viene attivato.

6. Indicazioni per l'impostazione del coltello per cera

La potenza calorifica del coltello per cera può essere impostata su un valore compreso tra 1 e 20 mediante il satellite di comando, dove 20 corrisponde al livello più elevato e 1 al livello più basso.

Le indicazioni per l'impostazione elencate qui di seguito si riferiscono, a titolo esemplificativo, alle cere DesignWachs di Schick Dental e possono essere utilizzate come base di partenza per le impostazioni individuali:

Tipo di cera	Indicazione di impostazione	Temperatura di lavorazione
cera cervicale viola	posizione 10	ca. 125°C
cera ceramica beige	posizione 11-12	ca. 130° - 135°C
cera modellazione grigio	posizione 15	ca. 140°C
cera fresatura verde	posizione 15-17	ca. 140° - 150°C

7. Sostituzione delle sonde di modellazione

7.1 Sostituzione delle sonde di modellazione con deposito coltello per cera

1.



2.



3.

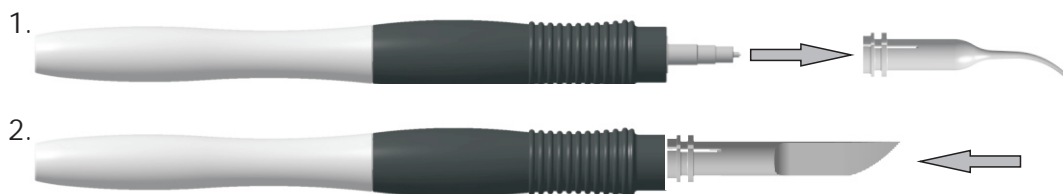


Infilare lateralmente la sonda di modellazione al taglio in uno dei supporti e sfilare il coltello per cera tirando verso l'alto. Infilare il coltello per cera dall'alto in linea retta nella nuova sonda di modellazione al fincorsa ed estrarre il coltello assemblato lateralmente.



Non adagiare mai il coltello per cera caldo su una superficie infiammabile. Pericolo di incendio!

7.2 Sostituzione delle sonde di modellazione senza deposito coltello per cera



1. Staccare la sonda di modellazione dal coltello per cera tirandola nella direzione della freccia con l'apposita pinza
2. Infilare completamente la sonda di modellazione sul coltello per cera nella direzione della freccia avendo cura di verificare la ritenzione. .



Attenzione: le sonde di modellazione possono raggiungere temperature di 200 °C!
Pericolo di ustioni!

8. Dati tecnici

coltello per cera elettrico

diámetro:	14 mm
lunghezza senza cavo:	171 mm
lunghezza cavo:	1,95 m
peso con cable:	67 g
Min./Max. temperatura:	60°C /200°C
Sostituzione delle sonde di moellazione:	Sistema di cambio rapido

Ci riserviamo modifiche tecniche

9. Declaration of Conformity

We, SCHICK GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen

declare herewith, that the product

Electric wax knife 9066 consisting of
wax knife 9065/1 in connection with
modelling tip 9200/2, 9200/3, 9200/4 and
support wax knife 9090/4



is in conformity with the following provisions of Directive:

2006/42/EG	(machinery directive)
2014/30/EU	(EMV directive)
2011/65/EU	(RoHS)

Name and address of
person in charge:

Wolfgang Schick
Lehenkreuzweg 12
88433 Schemmerhofen

Schemmerhofen, March 2017

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'W. Schick', written in a cursive style.

W. Schick
director

Conservare queste istruzioni originali sempre a portata
di mano, meglio ancora se vicino all'apparecchio!

A questo punto desideriamo informarVi che per queste
apparecchiature di elevato valore, è necessario un
relativo servizio tecnico con personale specializzato.

La SCHICK garantisce una riparazione ineccepibile con
pezzi di ricambio originali.

Fabricante:



Schick GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen
Telefon +49 7356 9500-0
Telefax +49 7356 9500-95
E-Mail info@schick-dental.de
Internet www.schick-dental.de

Español

Manual original
Espátula de cera eléctrica

ES



Nos es grato constatar su decisión por un aparato de la casa SCHICK de alta calidad técnica. Y le deseamos mucho éxito y un trabajo agradable con su nuevo espátula de cera eléctrica.

Hemos redactado este manual original para familiarizarle con su nuevo aparato y proporcionarle los consejos necesarios para su manejo y mantenimiento.

1. Informaciones de seguridad

- 1.1 Controlar que la tensión de la red coincida con las indicaciones sobre la placa de especificaciones.
- 1.2 Las espátula de cera eléctrica no están concebidos para el siguiente uso:
 - en ambientes con peligro de explosión
 - en pacientes
 - trabajo con materiales húmedos
- 1.3 Para su utilización deben observarse siempre las pertinentes normas del gremio profesional: (utilizar siempre gafas protectoras)
- 1.4 La espátula de cera debe ser guardada cuando no se utiliza en el estuche suministrado para evitar el contacto accidental con componentes calientes.

Atención:

- Las reparaciones u otras intervenciones únicamente deben ser ejecutadas por personal técnico autorizado por SCHICK.
- SCHICK no acepta trabajos en garantía cuando el espátula de cera no ha sido manipulado de acuerdo con las manual original.

Contenido:

página

1. Informaciones de seguridad	
Atención!.....	2
2. Indicación y uso.....	2
3. Relación y Accesorios.....	3
4. La conexión de la espátula eléctrica a la unidad de control QUBE	4
5. Activación y regulación.....	4
6. Recomendaciones para el establecimiento de la espátula de cera.....	5
7. Cambio de las otras herramientas sondas	5-6
8. Datos técnicos.....	6
9. Declaración de Conformidad.....	7

2. Indicación y uso

La espátula de cera ha sido diseñada para uso universal en laboratorios dentales. La espátula SCHICK permite el uso de temperaturas hasta 200 ° C, lo que la hace apropiada para el uso de todas las ceras dentales comerciales.

El control de la espátula eléctrica se realiza a través de la mesa de trabajo y del control táctil por satélite.

Condiciones ambientales:

- Locales interiores 5° - 40°
- hasta 2.000 m NN

Categoría de sobretensión: II



WEEE-Reg.-Nr. DE 78620387

3. Relación No. de ref. 9066 y Accesorios



espátula de cera No. de ref. 9065/1



sonda modelo 0,6mm No. de ref: 9200/2



sonda modelo 1mm No. de ref: 9200/3



cuchillo modelo No. de ref: 9200/4



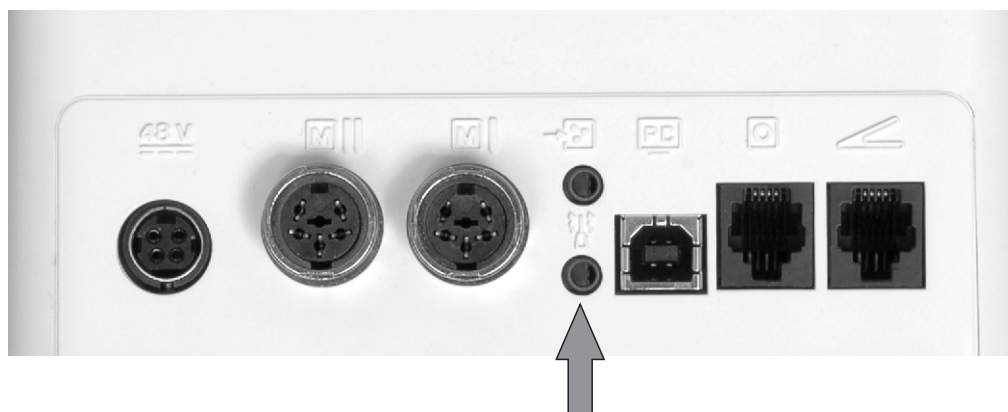
depósito espátula de cera: 9090/4

Accesorios:



depósito de cera No. de ref : 9092

4. La conexión de la espátula eléctrica a la unidad de control **QUBE**



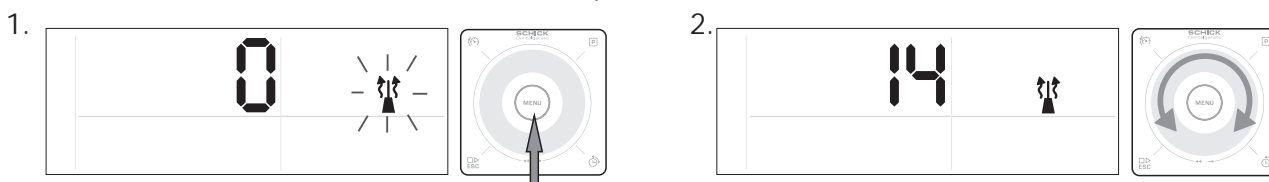
conexión espátula eléctrica

Se encuentra en la parte posterior de cada controlador **QUBE** los enchufes para la suministración eléctrica. Inserte aquí el enchufe de la espátula eléctrica.

5. Activación y regulación de la espátula eléctrica en el operador de satélites en el **QUBE** sistema de trabajo

Para activar / desactivar el protector de la espátula de cera del control **QUBE** de su satélite, haga lo siguiente:

5.1 Para la puesta en marcha y control de la protección de la espátula (Por favor, consulte las recomendaciones ver punto 6)



1. **Menü** Presionar 2 segundos en el menú par ingresar en el nivel de programación

2. Para activar el protector de la hoja, establecidos por un movimiento de rotación de la rueda con un valor mayor que 0 y confirmar **ESC**. La salida de calor se puede ajustar dentro del rango de 1 a 20 Esto corresponde a un rango de temperatura entre 60 ° y 200 ° C.
Para convertir el valor a 0 a su vez confirmar **ESC**.

Reactivación de la espátula de cera eléctrica con ajuste de temperatura guardado:

Si va a apagar el QUBE sin desactivar la espátula de cera eléctrica antes, el último valor calórico permanece en la memoria.

Para reactivar la espátula de cera eléctrica es suficiente cambiar al nivel de programación como se describe en 5.1/1. donde el último, utilizado valor calórico esta parpadeado en el satélite.

Después de abandonar la programación por **ESC** la espátula de cera eléctrica está activada.

6. Recomendaciones para el establecimiento de la espátula de cera

El calentamiento de la espátula de cera puede ser ajustado por el operador de satélites entre 1 y 20, donde 20 es la más alta y 1 la más baja.

Las siguientes recomendaciones se refieren para el diseño elegante y la cera se puede utilizar bajo una configuración personalizada:

especie de cera	configuración recomendada	procesamiento de la temperatura
cera cervical purpura	grado 10	aprox. 125°C
cera de cerámica beige	grado 11-12	aprox. 130° - 135°C
cera modelado gris	grado 15	aprox. 140°C
cera fresado verde	grado 15-17	aprox. 140° - 150°C

7. Cambio de las otras herramientas sondas

7.1 Cambio de las otras herramientas sondas con depósito espátula de cera

1.



2.



3.

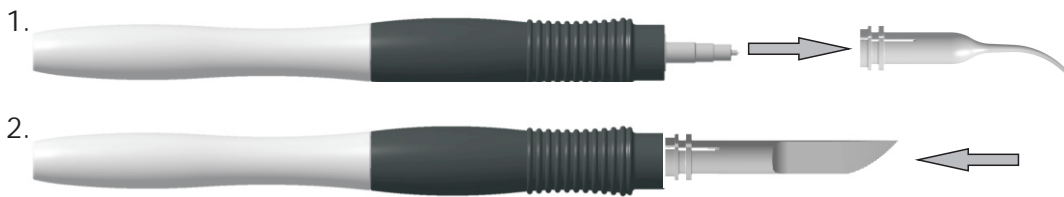


Para cambiar la sonda de modelar se debe posicionar bien la punta en el soporte de las sondas, y en el lugar previsto para ésta. A continuación se retira el mango de mechero eléctrico de la sonda. Para volver a coger otra sonda se introduce el mango en línea recta hasta el tope de la sonda y se retira lateralmente.



El cuchillo de cera caliente nunca se debe colocar sobre una superficie combustible. ¡Fuego!

7.2 Cambio de las otras herramientas sondas sin depósito espátula de cera



1. Retirar las herramientas sondas con las pinzas adecuadas en dirección que indica la flecha
2. Ajuste de las herramientas sondas en la dirección indicada y cerciorarse que estén ajustadas.



Nota: Las temperaturas alcanzan Modelliersonden de hasta 200 ° C.
¡Tenga atención que hay posibilidad de incendio!

8. Datos técnicos

espátula de cera:

diámetro:	14 mm
longitud sin cable:	171 mm
longitud cable:	1,95 m
peso con cable:	67 g
Min./Max. temperatura:	60°C / 200°C
Cambio de las otras herramientas sondas	Sistema de cambio rápido

9. Declaration of Conformity

We, SCHICK GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen

declare herewith, that the product

Electric wax knife 9066 consisting of
wax knife 9065/1 in connection with
modelling tip 9200/2, 9200/3, 9200/4 and
support wax knife 9090/4



is in conformity with the following provisions of Directive:

2006/42/EG	(machinery directive)
2014/30/EU	(EMV directive)
2011/65/EU	(RoHS)

Name and address of person in charge:	Wolfgang Schick Lehenkreuzweg 12 88433 Schemmerhofen
--	--

Schemmerhofen, March 2017

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Schick'.

W. Schick
director

Estas manual original deberán conservarse siempre
disponibles, de ser posible cerca del aparato!
Aprovechamos para informarle de que dado el alto nivel
técnico de estos aparatos, requieren un servicio de
reparación adecuado y un personal profesional
especialmente formado.

La casa SCHICK le garantiza unas reparaciones
impecables con recambios originales.

Fabricante:



Schick GmbH
Lehenkreuzweg 12
D-88433 Schemmerhofen
Telefon +49 7356 9500-0
Telefax +49 7356 9500-95
E-Mail info@schick-dental.de
Internet www.schick-dental.de